

Korrespondenz aus Deutschland.

Spremberg N. L.

den 16. Dezember 1926.

Wertes Volksblatt!

Will doch wieder etwas von hier berichten. Wir haben bisher noch keine Kälte gehabt; auch keinen Schnee. Es ist in Texas noch manchmal kälter als hier, dieses Jahr. — Nun gesünder ist es schon, wenn es tüchtig friert, als daß es bei warmem Wetter jeden Tag regnet. Hier werden zur Zeit Straßenbauten und andere Erdbarbeiten ausgeführt. Auch die Bauern können Brennholz, Streu und Kohle heranzufahren. Die Kaufleute sagen, daß das Geschäft sehr schlecht geht, wenn es warm ist, dagegen wenn es tüchtig friert, kaufen die Leute viel mehr, auch ist kaltes Wetter gesünder als warmes. Unter den vielen Unglücksfällen, die fast jede Woche vorkommen, im Verkehr mit Autos und Motorrädern, ist auch in Spremberg ein Unglücksfall vorgekommen, wo ein Auto von einem Zuge angefahren wurde der schwere Unfall ereignete sich an der Kreuzung der Forster Chaussee mit der Stadtbahn. Ein zum Bahnhof fahrender Stadtbahnzug, (nicht der Triebwagen) überfuhr ein in Richtung Spremberg fahrendes Auto der bekannten Persil-Fabrik. Der vordere Teil des Autos wurde vollständig zertrümmert. Die beiden Insassen wurden schwer, aber anscheinend nicht lebensgefährlich verletzt. Sie erlitten Rippenbrüche und andere Verletzungen. Auf die Kunde von dem Unfall kamen mehrere Spremberger Ärzte in ihren Autos an die Unglücksstelle und leisteten die erste Hilfe. Die verunglückten wurden sofort ins Städtische Krankenhaus überführt. Die Feststellungen über die Ursache des Zusammenstoßes sind noch im Gange. Auch in Schleife wurde eine Frau aus Halbendorf durch ein Auto schwer verletzt, sodaß sie ins Krankenhaus gebracht werden mußte.

Mit Gruß

M. Hanschke.

Correspondence from Germany

Spremberg, Lower Lusatia

16 December 1926

Dear Volksblatt!

I intend to report a few things from here. We have, until now, not had any cold spells: also no snow. It is, at times like this year, colder in Texas than here. — Well, it is healthier when it really freezes as opposed to warm weather when it rains every day. Orders are executed here for street construction and other earth works. And the farmers are able to bring in firewood, litter and coal. Merchants complain that business is very bad when it is warm and say that people, on the other hand, buy much more with a hard freeze and, cold weather is healthier than when it is warm. Traffic accidents involving cars and motorcycles occur almost weekly and such an accident also happened in Spremberg where a car was hit by a train at the crossing of the Forster road and the city rail line. A city train (not the motor coach) on its way to the station ran over a car of the, well known, Persil company, on its way to Spremberg. The front of the car was totally demolished. The two passengers were severely, but apparently not life threateningly, injured. They sustained broken ribs and other injuries. Upon hearing of the accident, a number of doctors came to the site of the accident, in their cars, and rendered first aid to the injured. The casualties were immediately transferred to the city hospital. The assessments of the cause of the collision are still in progress.

A woman from Halbendorf was severely injured, as well, in Schleife by a car to the extent that she had to be taken to the hospital.

With greetings

M. Hanschke

Translated by John Burfeind